

Súťaž návrhov „Košice-Hornád – Nové mestské centrum“
Competition „Košice-Hornád – New city centre“

Otázky a odpovede / Questions and answers
k dátumu 15.02.2022 / by 15.02.2022

<p>Otázka č.1: <i>vo vzťahu k podkladom - bolo by možné dostať ako podklad 3D model mesta (rozšíriť podklad P13) v rozsahu podkladu P4.3 - Širšie vzťahy - Wider Area Relations-1_10000 (optimálne i s terénom územia a mostami)?</i></p>	<p>Question nr.1: regarding materials - is it possible to have a 3D model of the city (extend item P13) in the extent of the item P4.3 - Wider Area Relations-1_10000 (optimal with the terrain of the area and bridges)?</p>
<p>Odpoveď: Digitálny 3D model zástavby, terénu a ortofotomapa boli spracované na objednávku za účelom vypísania UŠ Za Hornádom na presne vymedzenom záujmovom území o rozlohe 3,2 km², typ LOD1 a LOD2 v editovateľnom formáte dgn a dwg. Mesto Košice pre väčšie územie širších vzťahov 3D blokový model nevlastní.</p>	<p>Answer: Digital 3D model of constructions, terrain and orthophoto map have been worked out as ordered, for the purpose of declaring the land study “Behind the Hornad river”, in exactly determined area of interest of 3,2 km², type LOD1 a LOD2 in editable format dgn and dwg. City Košice does not own a 3D block model for wider area relations.</p>
<p>Otázka č. 2 : <i>vo vzťahu k podkladom - bolo by možné dostať digitálnu technickú mapu mesta (vyšší detail delenia jednotlivých povrchov apod. – viz napríklad ako DTMM HK -https://geoportal.mmhk.cz/mapa/mapa-dtmm/?c=-639730%3A-1043140.25&z=10&lb=osmg&ly=dtm-umps%2Chr%2Cad&lbo=1&lyo=) v rozsahu podkladu P4.3 - Širšie vzťahy - Wider Area Relations-1_10000 (optimálne i s výškovými bodmi územia)?</i></p>	<p>Question Nr.2: regarding documents - is that possible to have a digital technical map of the city (higher detail of division of the individual surfaces etc. – e.g. as DTMM HK -https://geoportal.mmhk.cz/mapa/mapa-dtmm/?c=-639730%3A-1043140.25&z=10&lb=osmg&ly=dtm-umps%2Chr%2Cad&lbo=1&lyo=) v in the extent of the item P4.3 – - Wider Area Relations-1_10000 (optimal with height points of the area)?</p>
<p>Odpoveď: Mesto Košice nevlastní digitálnu ani analógovú technickú mapu daného územia.</p>	<p>Answer: The city Košice does not own a digital or analogue technical map of the area in subject.</p>

<p>Otázka č. 3: <i>vo vzťahu k riešeniu dopravnej obsluhy – konkrétne P3.4 - Schema Dopravného systému - Traffic System Schema, je nutné dodržať trasy dopravného skeletu alebo je možné pracovať s prepojeniami voľnejšie (napríklad meniť trasovanie apod.)?</i></p>	<p>Question nr. 3: regarding traffic services solutions - in particular P3.4 - Traffic System Scheme, it is necessary to keep the routes of the traffic skeleton, or is it possible to work with interconnections more freely (e.g., change the routes etc.?)</p>
<p>Odpoveď: Schéma P3.4 je informatívna. Dopravný systém na riešenom území je predmetom riešenia. Modifikácia dopravného skeletu v nadväzujúcom území je prípustná, ak si to vyžaduje zmena systému na riešenom území, pri zohľadnení potrieb nadväzujúceho územia a väzieb v širších vzťahoch.</p>	<p>Answer: The scheme P3.4 is informative. The traffic system at the area under solution is subject to resolving. The traffic skeleton modification in the adjacent territory is admissible, if it is required by the change of the system in the area under solution, considering the needs of the adjacent territory and interconnections in wider relations.</p>
<p>Otázka č. 4 <i>vo vzťahu k riešeniu dopravnej obsluhy – konkrétne P3.4 - Schema Dopravného systému - Traffic System Schema a P7.1 - Platný územný plán riešeného územia - Current General Master Plan je zrejme nové dopravné napojenie na ulicu Prešovská cesta (a jeho podoba nadjazdom spolu s demoláciou zástavby v okolí ulice Vo výmoli, komplikácie s výškami nájazdov apod.), ktoré nie je kompaktné s predsavzatiami Nového Bauhausu (na ktoré sa odkazuje v úvode p. primátor) a podobných budúcich vízií európskych miest (napr. menšia závislosť na automobiloch a podoba dopravných stavieb obecné integrovaných do miest) a kedy by sa viac hodilo upokojenie ulice Prešovská cesta vo vzťahu k dostavbe východnej dialničnej tangente mesta – je toto žiadúce ? (podobné platí o napojení ulicou Orechová a obecné možnostiam prestavby križenia Palackého – Prešovská cesta apod.)</i></p>	<p>Question n. 4: Regarding traffic services solutions - in particular P3.4 - Traffic System Scheme and P7.1 - Current General Master Plan, the new traffic connection to the street Prešovská cesta is obvious (and its similarity for the overpass with demolition of the constructions around the street Vo výmoli, complication with the heights of the overpasses etc.) which is not compact with the resolution of the New Bauhaus (referred to by the mayor in the introduction) and similar future visions of the European cities (e.g. lower dependence of cars and the form of traffic constructions generally integrated in the cities) while taming the street Prešovská cesta would be more convenient in relation to the completing the construction of the east motorway tangential to the city – is this desired? (the same applies for connection of the street Orechová and generally the option of the reconstruction of the crossroads Palackého – Prešovská cesta etc.)</p>

<p>Odpoveď: Cestné prepojenie Masarykova – Prešovská s mimoúrovňovým krížením železnice je záväzná. Spôsob mimoúrovňového kríženia (nadjazd, podjazd) nie je určený. Prešovská cesta je súčasťou riešeného územia vrátane riešenia jej krížovania s požadovaným prepojením Masaryková - Prešovská. Forma krížovania (úrovňové, mimoúrovňové) je predmetom riešenia. S využitím Orechovej ulice ako súčasťou základného dopravného systému nie je potrebné uvažovať. Zásadná zmena riešenia a prestavba križovatky Prešovská – Sečovská nie je reálna, avšak požaduje sa jej riešenie v zmysle Súťažného zadania, bodu 6, tretej časti, odseku 7.</p>	<p>Answer: Road interconnection Masarykova – Prešovská with off-level crossroad with the railway is obligatory. The way of above the level crossroads (underpass, overpass) is not determined. Prešovská cesta is a part of the area under solution, including the solution of its crossroads with the desired interconnection Masaryková - Prešovská. Form of the crossroads (level, above the level) is under solution. Utilising the street Orechová as a part of the basic traffic system need not be considered. The extensive adjustment of the solution and reconstruction the crossroads Prešovská – Sečovská is not real, however its solution is required according to the competition task, point 6, third part, section 7.</p>
<p>Otázka č. 5: <i>vo vzťahu k riešeniu dopravnej obsluhy – konkrétne P3.4 - Schema Dopravného systému - Traffic System Schema a P7.1 - Platný územný plán riešeného územia - Current General Master Plan je zrejmé nové napojenie na ulice Alvinczyho a Masarykova. U prvej menovanej je možné vo vzťahu k nadväzujúcej zástavbe uvažovať o riešení mimo úrovňového kríženia s železnicou, ako je to u ulice Masarykova (preferencia vo vzťahu k zásahu do uličného profilu ulice apod.)?</i></p>	<p>Question nr. 5: regarding traffic services solutions - in particular P3.4 - Traffic System Scheme and P7.1 - Current General Master Plan, the new interconnection to the streets Alvinczyho a Masarykova is obvious. Regarding the first one, it is possible in relation to the adjacent constructions to consider a solution of off-level crossroads with railways, as it is in the street Masarykova (the preference in relation to the interference in the street profile of the street etc.)?</p>
<p>Odpoveď: Jedná sa o prepojenie ulíc Rampová a Alvinczyho –viď Súťažné zadanie, bod 6, časť 3, odsek 8. Riešenie je predmetom súťaže – možnosti sú počnúc žiadnym prepojením až po kompletne mimoúrovňové prepojenie – vrátane cestnej, cyklistickej, pešej, koľajovej mestskej dopravy a pod., s vylúčením úrovňového kríženia so železnicou.</p>	<p>Answer: It concerns the interconnection of the streets Rampová and Alvinczyho – see the competition task point 6, part 3, section 8. The solution is the subject of the competition – the options are to start with no interconnection up to the complete above the level interconnection – including road, bike, pedestrian and railway city transport etc., eliminating level crossroads with the railway.</p>
<p>Otázka č. 6.: <i>vo vzťahu k riešeniu dopravnej obsluhy – konkrétne podkladu P7.1 - Platný územný plán riešeného územia - Current General Master Plan, ako moc je možné redukovať teleso železničnej dráhy (aké sú požiadavky na jej prevádzku, odstavné koľaje počet nástupísk možnosti integrácie rýchlolakov apod.)?</i></p>	<p>Question nr. 6.: regarding traffic services solutions - in particular the item P7.1 - Current General Master Plan, how is possible to reduce the railway (which are the requirements for operation thereof, stopping tracks number of platforms and options to integrate speed trains etc?).</p>
<p>Odpoveď: V zmysle vymedzenia riešeného územia Súťažnými podmienkami je</p>	<p>Answer:</p>

<p>hranicou redukcie plôch železnice okraj koľajiska hlavnej železničnej trate, teda v rámci riešeného územia je aj časť koľajiska nadväzujúca na tri premostenia Palackého ulice z východnej strany a kontaktné zastavané územie železnice využívané v súčasnosti pre sklady, dielne a podobne. Miera redukcie plôch železníc a spôsob ich využitia je v súčasnosti predmetom rokovaní medzi vedením mesta a železnicami. Pre účely súťaže možno predpokladať, že vymedzené územie ponechané pre železnicu, definované vyššie, bude dostatočné pre jej prevádzku, nástupištia, odstavné koľaje i prípadnú integráciu rýchlovlakov.</p>	<p>According to the determined area under solution by the Competition conditions, the border of reduction of railway areas is the edge of tracks of the main railway, i.e., within the area under solution includes a part or the railway connecting to the bridges of Palackého street from east side and contact-built area of railway used at present for warehouses, workshops etc. The extend of reducing the areas of railway and the way of utilising thereof is currently subject of negotiations between the city council and railways. For the purposes of the competition, it is possible to assume, that the determined area left for railway defined as above, will be sufficient for operation thereof, platforms, shut down tracks and eventual integration of speed trains.</p>
<p>Otázka č. 7 <i>vo vzťahu k riešeniu štruktúry zástavby a integrácie jednotlivých areálov – je z pohľadu podkladu P7.1 - Platný územný plán riešeného územia - Current General Master Plan naplánované prepojenie cez areál univerzity a areál ministerstva vnútra, v súčasnosti sa jedná o skôr uzavreté a chránené objekty, je teda žiaduce/ možné tieto objekty integrovať do okolitej štruktúry zástavby a komunikačnej siete?</i></p>	<p>Question nr. 7: regarding solution of this structure of construction and integration of the individual areas – from the aspect P7.1 - - Current General Master Plan interconnection via the university area is planned and the area of the ministry of interior, at present these are rather closed, protected objects, therefore is it desired / possible to integrate those objects into the adjacent structure of buildings and communication network?</p>
<p>Odpoveď: Areál univerzity a ministerstva vnútra je žiaduce integrovať do okolitej urbanistickej štruktúry a komunikačnej siete.</p>	<p>Answer: The area of the university and the ministry of interior is considered to be integrated in the adjacent urbanistic structure and communication network.</p>
<p>Otázka č. 8: <i>vo vzťahu k odovzdaniu je možné modifikovať font a veľkosť užitého písma na paneloch súťaže ?</i></p>	<p>Question nr. 8: regarding handing over, is it possible to modify font and size of the used letters on the panels of the competition?</p>
<p>Odpoveď: Font a veľkosť užitého písma na paneloch podľa formy predpísanej v súťažnej pomôcke P11 sa požaduje dodržať.</p>	<p>Answer: Font and size of the letters used on the panels according to the form prescribed in the competition aid P11 is recommended to be complied with.</p>
<p>Otázka č. 9:</p>	<p>Question n. 9:</p>

<p><i>vo vzťahu k odovzdaniu je možné modifikovať rozloženie požadovaného obsahu (i úrovni jeho mierok) v rámci jednotlivých panelov?</i></p>	<p>regarding handing over, is it possible to modify the layout of the required content (and levels of measures thereof) within the individual panels?</p>
<p>Odpoveď: Rozloženie požadovaného obsahu a mierky výkresov v rámci jednotlivých panelov podľa formy predpísanej v súťažnej pomôcke P11sa požaduje dodržať.</p>	<p>Answer: The layout of the required contents and scale of drawings within the individual panels according to the form prescribed in the competition aid P11 are recommended to be complied with.</p>
<p>Otázka č. 10: <i>Mali by sme dotaz ohľadom minimálnej zastavanej plochy. Podľa zadania je minimálna plocha telocvične a klziska 1000 m² a 4000 m², pričom ale obostavaný priestor pre klzisko je 32 000 m³, kde by nám mohla vzniknúť 8.poschodová budova. V zozname funkcií je uvedená železničná a autobusová stanica a ich požadované plochy a objemy. O aký druh staníc sa má jednať, keďže v priamom susedstve riešeného územia sa nachádza Hlavná železničná stanica a zároveň aj autobusová stanica? Mohli by sme Vás preto poprosiť o bližšie špecifikovanie budov športovej vybavenosti a dopravného zariadenia? Aké sú presné požiadavky na tieto budovy?</i></p>	<p>Question n. 10: <i>We have a question regarding minimum built area. According to the assignment, the area of the gymnasium and ice rink is 1000 m² and 4000 m², however, built area of the ice rink is 32 000 m³, where we could have an 8 floored building. The list of functionalities includes a railway and bus station and their required areas and volumes. What kind of stations should that be, as the Main railway station and the bus station are directly neighbouring with the area under solution? Can we therefore kindly ask you to specify the sport facilities and traffic facility in more details?</i></p>
<p>Odpoveď: U požadovaného klziska je pomer zastavanej plochy a obostavaného objemu 4000/ 32000, výška obostavaného priestoru je 8m (teda nie 8 poschodí), čo je primerané. Ráta sa so zachovaním existujúcej hlavnej železničnej stanice i existujúcej autobusovej stanice. V zmysle Súťažného zadania, bodu 6, tretej časti, druhého odseku sa požaduje návrh mimoúrovňového pešieho a cyklistického prepojenia železničnej a autobusovej stanice s územím východne od koľajiska a riešenie vyústenia týchto prepojení. Predpokladá sa umiestnenie obchodnej, obslužnej, kultúrnej vybavenosti, prevádzkových zariadení staníc a parkovísk, ktoré na západnej strane chýbajú.</p>	<p>Answer: Regarding the requested ice rink, the ratio of the built area and volume is 4000/ 32000, the height of the built area is je 8m (i.e., not 8 floors) which is appropriate. It considers keeping the existing main railway station and existing bus station. Regarding the competition assignment, point 6, part 3, 2nd paragraph, the design of the off-level pedestrian and bike interconnection is required to the railway and bus station to the territory east from the railway track and solution of the outcome of those interconnections. Placement of business, service and cultural facilities are assumed and also operation facilities of the stations and parking lots is assumed, which are missing on the west side.</p>

<p>Otázka č.11: Bolo by možné poskytnúť živé dáta/dátové sady z mestského GISu - GISPLAN mesta Košice (napríklad vo formáte .shp). Konkrétne sa jedná o dáta blokovej mapy (dostupné z: https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/zakladna-aplikacia/?c=-261537.35%3A-1238951.1&z=6&lb=bmp&ly=&lbo=1&lyo=), dáta Informačného systému o zeleni (dostupné z: https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/isoz/?c=-263516%3A-1240085&z=2&lb=blank&ly=zlnkat1&lbo=1&lyo=) a dáta z kategórie Cyklodoprava (dostupné z: https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/cyklodoprava/?c=-262078.4%3A-1238683.55&z=5&lb=osmllg&ly=cyb6%2Ccyb4%2Ccyb3%2Ccyb1%2Ccy2%2Ccy3%2Ccy1%2Ccy6%2Ccy7%2Cgrpc9%2Ccy8%2Cgrpc5%2Ccy4&lbo=1&lyo=) v rozsahu podkladu P4.3 - Širšie vzťahy - Wider Area Relations-1_10000?</p>	<p>Question n.11: Is it possible to provide live data/ data sets from the municipal GIS - GISPLAN of the city Košice (e.g. in format .shp). Particularly block map data (available from: https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/zakladna-aplikacia/?c=-261537.35%3A-1238951.1&z=6&lb=bmp&ly=&lbo=1&lyo=), information system data regarding green areas (available from: https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/isoz/?c=-263516%3A-1240085&z=2&lb=blank&ly=zlnkat1&lbo=1&lyo=) and data of the category bicycle transport (available from : https://gis.esluzbykosice.sk/mapa/cyklodoprava/?c=-262078.4%3A-1238683.55&z=5&lb=osmllg&ly=cyb6%2Ccyb4%2Ccyb3%2Ccyb1%2Ccy2%2Ccy3%2Ccy1%2Ccy6%2Ccy7%2Cgrpc9%2Ccy8%2Cgrpc5%2Ccy4&lbo=1&lyo=) in the extent of the material P4.3 – Wider Area Relations-1_10000?</p>
<p>Odpoveď č. 11: - Pre časovú náročnosť operácie nevieme živé dáta z mestského GISu – GISPLAN mesta Košice poskytnúť - Dáta Informačného systému o zeleni doplníme medzi Súťažné podklady o súbor „Zelen-Green.zip“ - Dáta Cyklodoprava v rozsahu podkladu P4.3 –Širšie vzťahy doplníme medzi Súťažné podklady o súbor „Cyklo-Bike.zip“</p>	<p>Answer n. 11: - due to time issues, we cannot provide live data from the municipal GIS – GISPLAN of Košice city - Information system data regarding green areas will be added to Competition documents by the file „Zelen-Green.zip“ - Data of Bicycle transport in the extent of the material P4.3 –Wider area relations will be added into the Competition documents by the file „Cyklo-Bike.zip“</p>
<p>Otázka č.12: V prílohe P9 - minimalne požiadavky, sa pise o.i. aj o Centre akademickej excelencie a v ramci sportovej vybavenosti je spomenuty stadion. Viete nam prosim tieto dve casti programu lepsie vysvetlit?</p>	<p>Question nr. 12: The supplement P9 – minimal requirements, mentions also the Centre of academic excellence within sport facilities which includes the stadium. Can you explain these two parts of the programme?</p>
<p>Odpoveď č.12: Centrom akademickej excelencie (príloha č. 9 bod 3) sa myslí univerzitný areál obsahujúci objekty a priestory pre výučbu, administratívu, výskum, ubytovanie a príslušné technické i športové vybavenie. Štadión uvádzaný v bode 7 prílohy č. 9 môže byť súčasťou tohto areálu alebo vo väzbe s ním. Jedná sa</p>	<p>Answer Nr. 12: Centre of academic excellence (supplement n. 9 point 3) means university area involving objects and premises for instruction, administration, research, accommodation and appropriate technical and sport facilities. The stadium mentioned in the point 7 of the supplement 9 can be a part of the area or connected to it. It is an</p>

o otvorenú plochu pre loptové hry a atletiku.	open area for ball games and athletics.
Otázka č.13: rozumieme tomu správne, že návrh môže byť vyhotovený aj v českom jazyku?	Question nr. 13: do we understand correctly that the proposal can also be made in the Czech language?
Odpoveď č.13: V zmysle čl.6 ods. 2 súťažných podmienok je možné podať návrh aj v českom jazyku.	Answer Nr.13: Pursuant to Art. 2 of the competition conditions, it is also possible to submit a proposal in the Czech language.